

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 novembre 2019

PROPOSITION DE LOI
relative à la pension à mi-temps

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
Nº 66.635/1/4 DU 14 NOVEMBRE 2019

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 november 2019

WETSVOORSTEL
met betrekking tot het halftijds pensioen

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 66.635/1/4 VAN 14 NOVEMBER 2019

Voir:

Doc 55 **0414/ (S.E. 2019):**
001: Proposition de loi de M. Clarinval et consorts.
002: Amendements.

Zie:

Doc 55 **0414/ (B.Z. 2019):**
001: Wetsvoorstel van de heer Clarinval c.s.
002: Amendementen.

01004

N-VA	: <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
Ecolo-Groen	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
PS	: <i>Parti Socialiste</i>
VB	: <i>Vlaams Belang</i>
MR	: <i>Mouvement Réformateur</i>
CD&V	: <i>Christen-Démocratique en Vlaams</i>
PVDA-PTB	: <i>Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique</i>
Open Vld	: <i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
sp.a	: <i>socialistische partij anders</i>
cdH	: <i>centre démocrate Humaniste</i>
DéFI	: <i>Démocrate Fédéraliste Indépendant</i>
INDEP-ONAFH	: <i>Indépendant - Onafhankelijk</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkorting bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 55 0000/000	<i>Document de la 55^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi</i>	DOC 55 0000/000	<i>Parlementair document van de 55^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral</i>	CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag</i>
CRABV	<i>Compte Rendu Analytique</i>	CRABV	<i>Beknopt Verslag</i>
CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het defi nitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
PLEN	<i>Séance plénière</i>	PLEN	<i>Plenum</i>
COM	<i>Réunion de commission</i>	COM	<i>Commissievergadering</i>
MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Le 10 octobre 2019, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par Président de la Chambre des représentants à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur une proposition de loi "relative à la pension à mi-temps" (*Doc. parl.*, Chambre, 2019, n° 55-0414/001).

Les titres 1^{er}, 3 à 5 de la proposition de loi ont été examinés par la première chambre le 7 novembre 2019. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assesseurs, GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Brecht STEEN, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried Van Vaerenbergh, conseiller d'État.

Les titres 1^{er} et 2 de la proposition de loi ont été examinés par la quatrième chambre le 6 novembre 2019. La chambre était composée de Martine BAGUET, présidente de chambre, Bernard BLERO et Wanda VOGEL, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK et Jacques ENGLEBERT, assesseurs, Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet, présidente de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 14 novembre 2019

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

¹ S'agissant d'une proposition de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité avec les normes supérieures.

Op de Raad van State, afdeling Wetgeving, door voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een wetsvoorstel "met betrekking tot het halftijds pensioen" (*Parl.St. Kamer 2019*, nr. 55-0414/001).

De titels 1 en 3 tot 5 van het wetsvoorstel zijn door de eerste kamer onderzocht op 7 november 2019. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Brecht STEEN, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried Van Vaerenberghstaatsraad

De titels 1 en 2 van het wetsvoorstel zijn door de vierde kamer onderzocht op 6 november 2019. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Bernard BLERO en Wanda VOGEL, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK en Jacques ENGLEBERT, assessoren, Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet, kamervoorzitter

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 14 november 2019

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,¹ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

¹ Aangezien het om een voorstel van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

PORTEE DE LA PROPOSITION

2.1. La proposition de loi soumise pour avis a pour objet d'instaurer un régime de pension à mi-temps dans le secteur public (titre II de la proposition), d'une part, et dans le secteur privé, à savoir pour les travailleurs salariés (titre III) et les travailleurs indépendants (titre IV), d'autre part. La pension à mi-temps prend cours soit à l'âge légal de la pension, soit à la date de la pension anticipée, et est combinée avec une poursuite des activités professionnelles à hauteur de 50 % maximum. La réglementation en matière de pension complémentaire est également adaptée afin de tenir compte de l'instauration de la pension à mi-temps (titre V).

2.2. Le titre II reprend le dispositif ayant trait à l'instauration de la pension à mi-temps dans le secteur public. Alors que le règlement du système de la pension à mi-temps est introduit, tant pour le régime des travailleurs salariés que pour celui des travailleurs indépendants, dans la législation existante, l'ensemble du dispositif proposé pour le secteur public fait, lui, l'objet d'un texte autonome.

Y sont ainsi prévus les conditions auxquelles il doit être satisfait pour accéder à la pension à mi-temps et les cas de son octroi automatique ainsi que ceux dans lesquels elle ne peut l'être (article 4, §§ 1^{er} et 3), les cas de suspension du paiement de la pension à mi-temps (article 4, § 2) et de récupération du montant de cette pension (article 10), les règles de calcul de la pension à mi-temps (article 5), les modalités de la demande de pension à mi-temps (article 6), d'obtention du pécule de vacance (article 7) ainsi que les règles de cumul avec des revenus professionnels (article 8), avec une autre pension ou un revenu de remplacement (article 9). Les articles 11 à 14 régissent les conditions de demande, d'octroi et de calcul de la pension additionnelle définie à l'article 3, 3°, et de la pension entière définie à l'article 3, 4°, obtenue en ajoutant la pension additionnelle à la pension initiale définie et calculée conformément à l'article 3, 2°, compte tenu des règles applicables à la pension initiale. Les articles 15 et 16 sont consacrés à l'entrée en vigueur du dispositif.

2.3. Le titre III contient les dispositions relatives à l'instauration de la pension à mi-temps dans le régime de pension des travailleurs salariés.

Les conditions à remplir pour obtenir la pension à mi-temps (article 17), les cas dans lesquels le paiement de la pension à mi-temps est suspendu (article 21), et

STREKKING VAN HET VOORSTEL

2.1. Het om advies voorgelegde voorstel van wet beoogt enerzijds in de publieke sector (titel II van het voorstel) en, anderzijds, in de private sector, te weten voor de werknemers (titel III) en de zelfstandigen (titel IV), een regeling van halftijds pensioen in te voeren. Het halftijds pensioen gaat in hetzij op de wettelijke pensioenleeftijd, hetzij op de datum van het vervroegd pensioen, en wordt gecombineerd met een voortzetting van de arbeidsactiviteit ten belope van maximum 50 %. De regelgeving inzake het aanvullend pensioen wordt eveneens aangepast teneinde rekening te houden met het invoeren van het halftijds pensioen (titel V).

2.2. Titel II bevat het dispositief dat betrekking heeft op de invoering van het halftijds pensioen in de publieke sector. Terwijl wat zowel de regeling voor de werknemers als die voor de zelfstandigen betreft, de regeling inzake het halftijds pensioen wordt ingevoegd in de bestaande wetgeving, vormt heel het voorgestelde dispositief betreffende de openbare sector een op zichzelf staande tekst.

Zo wordt daarin bepaald welke voorwaarden gelden om toegang te krijgen tot het halftijds pensioen en in welke gevallen dat halftijds pensioen automatisch wordt toegekend, alsook de gevallen waarin het niet kan worden toegekend (artikel 4, §§ 1 en 3), de gevallen waarin de betaling van dat pensioen wordt opgeschorst (artikel 4, § 2) en waarin het bedrag ervan wordt teruggevorderd (artikel 10), de regels voor de berekening van het halftijds pensioen (artikel 5), de nadere regels om halftijds pensioen aan te vragen (artikel 6) en de nadere regels inzake het vakantiegeld (artikel 7). Voorts worden de regels vastgesteld betreffende de cumulatie met beroepsinkomsten (artikel 8) of met een ander pensioen of een vervangingsinkomen (artikel 9). De artikelen 11 tot 14 regelen de voorwaarden voor de aanvraag, de toekenning en de berekening van het bijkomend opgebouwd pensioen, gedefinieerd in artikel 3, 3°, en van het volledig pensioen, gedefinieerd in artikel 3, 4°; dat volledig pensioen verkrijgt men door het bijkomend opgebouwd pensioen op te tellen bij het initieel pensioen, dat wordt gedefinieerd en berekend overeenkomstig artikel 3, 2°, rekening houdend met de regels die op het initieel pensioen van toepassing zijn. De artikelen 15 en 16 gaan over de inwerkingtreding van het dispositief.

2.3. Titel III bevat de bepalingen die betrekking hebben op de invoering van het halftijds pensioen in het pensioenstelsel van de werknemers.

De voorwaarden waaraan moet worden voldaan om het halftijds pensioen te bekomen (artikel 17), de gevallen waarin de uitbetaling van het halftijds pensioen wordt

l'impossibilité de cumuler la pension à mi-temps avec une pension de survie (article 20) sont prévus dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 "relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés". La date de prise de cours (article 22) et le mode de calcul (article 23) de la pension à mi-temps sont réglés dans l'arrêté royal du 23 décembre 1996 "portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions". Enfin, le régime de prescription, inscrit dans la loi du 13 juin 1966 "relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres", est adapté à l'instauration de la pension à mi-temps (article 24).

2.4. Le titre IV comprend les dispositions relatives à l'instauration de la pension à mi-temps dans le régime de pension des travailleurs indépendants.

Des modifications sont apportées dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 "organisant le statut social des travailleurs indépendants" afin de déterminer les cotisations dues par le travailleur indépendant pensionné à mi-temps (articles 28 à 31) et de mettre différentes dispositions de cet arrêté en conformité avec le nouveau régime de cotisations. Les conditions auxquelles la pension à mi-temps peut être payée sont définies dans l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 "relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants" (article 34). Le mode de calcul de la pension à mi-temps et de la future pension à temps plein est fixé dans la loi du 15 mai 1984 "portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions" (articles 35 et 36). Les conditions d'octroi de la pension à mi-temps et le moment de prise de cours de celle-ci, ainsi que ses conséquences sur le calcul de la pension de retraite et de survie, et de l'allocation de transition, sont fixés dans l'arrêté royal du 30 janvier 1997 "relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne" (articles 37 à 44). Enfin, un certain nombre de règles d'exécution sont adaptées (articles 45 à 52).

2.5. Le titre V contient des dispositions modifiant les régimes en matière de pension complémentaire afin de tenir compte de l'instauration de la pension à

geschorst (article 21), en de onmogelijkheid om het halftijds pensioen te cumuleren met een overlevingspensioen (article 20) worden bepaald in het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 "betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers". De aanvangsdatum (article 22) en de berekeningswijze (article 23) van het halftijds pensioen worden geregeld in het koninklijk besluit van 23 december 1996 "tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels". Ten slotte wordt ook de regeling inzake verjaring, opgenomen in de wet van 13 juni 1966 "betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekерden", aangepast aan de invoering van het halftijds pensioen (article 24).

2.4. Titel IV bevat de bepalingen die betrekking hebben op de invoering van het halftijds pensioen in het pensioenstelsel van de zelfstandigen.

Er worden wijzigingen aangebracht in het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 "houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen" teneinde de bijdragen te bepalen die de halftijds gepensioneerde zelfstandige verschuldigd is (artikelen 28 tot 31) en om diverse bepalingen van dat besluit met de nieuwe bijdrageregelung in overeenstemming te brengen. De voorwaarden waaronder het halftijds pensioen betaalbaar is, worden bepaald in het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 "betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen" (article 34). De wijze waarop het halftijds pensioen en het toekomstige volijds pensioen worden berekend, wordt bepaald in de wet van 15 mei 1984 "houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen" (artikelen 35 en 36). De voorwaarden waaronder het halftijds pensioen kan worden toegekend en het tijdstip waarop het kan ingaan, alsook de gevolgen ervan op de berekening van het rust- en overlevingspensioen en de overgangsuitkering, worden bepaald in het koninklijk besluit van 30 januari 1997 "betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie" (artikelen 37 tot 44). Ten slotte worden nog een aantal uitvoeringsregelingen aangepast (artikelen 45 tot 52).

2.5. Titel V bevat bepalingen die de regelingen inzake het aanvullend pensioen wijzigen, teneinde rekening te houden met het invoeren van het halftijds pensioen.

mi-temps. Il s'agit plus précisément de modifications de la loi du 28 avril 2003 "relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale" (articles 56 à 59), de la loi du 6 décembre 2018 "instaurant une pension libre complémentaire pour les travailleurs salariés et portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires" (article 60), de la loi-programme I du 24 décembre 2002 (articles 61 et 62), de la loi du 15 mai 2014 "portant des dispositions diverses" (articles 63 à 65) et de la loi du 18 février 2018 "portant des dispositions diverses en matière de pensions complémentaires et instaurant une pension complémentaire pour les travailleurs indépendants personnes physiques, pour les conjoints aidants et pour les aidants indépendants" (article 66).

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

3. En vertu de l'article 82, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, des questions peuvent être posées au délégué du président de l'assemblée concernée, désigné par le président de l'assemblée dans la demande d'avis, pendant toute la procédure, ou cette personne peut être entendue. Ces dispositions visent à permettre à la section de législation de rendre ses avis de manière efficace.

Les membres de l'auditorat chargés de l'instruction de la demande d'avis à l'examen ont posé au délégué plusieurs questions qui sont restées sans réponse.

Lorsque le Conseil d'État ne peut pas obtenir les explications nécessaires de l'autorité dont émane la demande d'avis, il se peut que son avis soit fondé sur une perception inexacte du contexte de l'acte en projet et de l'intention de ses auteurs. Le demandeur d'avis empêche ainsi le Conseil d'État de donner un avis adéquat et motivé. Le présent avis doit être lu sous cette réserve.

EXAMEN DU TEXTE

OBSERVATION GÉNÉRALE RELATIVE À LA CONFORMITÉ DE LA PROPOSITION AU PRINCIPE D'ÉGALITÉ

4.1. Selon la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, une différence de traitement ne peut se concilier avec les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination que si cette différence repose sur un critère objectif et si elle est raisonnablement justifiée. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte

Meer bepaald gaat het om wijzigingen van de wet van 28 april 2003 "betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordeelen inzake sociale zekerheid" (artikelen 56 tot 59), de wet van 6 december 2018 "tot instelling van een vrij aanvullend pensioen voor de werknemers en houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen" (artikel 60), de programmatie-wet I van 24 december 2002 (artikelen 61 en 62), de wet van 15 mei 2014 "houdende diverse bepalingen" (artikelen 63 tot 65) en de wet van 18 februari 2018 "houdende diverse bepalingen inzake aanvullende pensioenen en tot instelling van een aanvullend pensioen voor de zelfstandigen actief als natuurlijk persoon, voor de meewerkende echtgenoten en voor de zelfstandige helpers" (artikel 66).

VOORAFGAANDE OPMERKING

3. Krachtens artikel 82, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kunnen aan de gemachtigde van de voorzitter van de betrokken vergadering, die in de vraag om advies aangeduid werd door de voorzitter van de vergadering, gedurende de gehele loop van de procedure vragen worden gesteld, of kan die persoon worden gehoord. Met die bepalingen wordt beoogd bij te dragen tot een efficiënte adviesverlening door de afdeling Wetgeving.

Met betrekking tot de voorliggende adviesaanvraag werden door de met het onderzoek belaste leden van het auditoraat aan de gemachtigde een aantal vragen gesteld die onbeantwoord zijn gebleven.

Als de Raad van State niet de nodige toelichtingen kan verkrijgen van de adviesaanvragende overheid, bestaat het risico dat zijn advies uitgaat van een onjuist inzicht in de context van de ontworpen regeling en de bedoeling van de stellers van het voorstel. Aldus bemoeilijkt de adviesaanvrager het geven van een correct en berekende advies door de Raad van State. Het voorliggende advies moet onder dat voorbehoud gelezen worden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

ALGEMENE OPMERKING BETREFFENDE DE OVEREENSTEMMING VAN HET VOORSTEL MET HET GELIJKHEIDSBEGINSEL

4.1. Volgens de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof is een verschil in behandeling slechts verenigbaar met de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, wanneer dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden

du but et des effets de la mesure visée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité et de non-discrimination est violé lorsqu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.²

4.2.1. L'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, et l'article 17 (article 15ter, alinéa 1^{er}, 1°, proposé, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967) de la proposition posent respectivement comme condition d'octroi de la pension à mi-temps, pour les agents et pour les travailleurs salariés, que l'occupation durant les quatre trimestres qui précèdent la demande corresponde à au moins 80 % ou 4/5^e d'une occupation à temps plein. Les personnes travaillant à temps partiel sans remplir cette condition n'entrent dès lors pas en ligne de compte pour la pension à mi-temps. Par conséquent, on ne peut exclure que l'imposition de cette condition crée indirectement aussi une différence de traitement fondée sur le sexe. Dans le cas des travailleurs salariés, il est en outre exigé que cette occupation soit "effective", ce qui semble indiquer que les jours non ouvrés, par exemple pour des raisons de maladie ou de chômage, ne sont pas pris en considération pour déterminer si l'occupation minimale est atteinte.

Les développements de la proposition ne comportent pas d'éléments concrets susceptibles de faire admettre que la distinction appliquée sur la base des dispositions précitées est conforme au principe d'égalité. Les débats parlementaires relatifs à la proposition devront faire apparaître que tel est bien le cas; dans le cas contraire, la distinction opérée, telle qu'elle est soumise actuellement, ne paraît pas pouvoir se concrétiser. Il devra en particulier apparaître à cet égard que les effets de cette distinction, à savoir l'exclusion de certaines catégories de personnes, qui sont également toujours actives sur le marché du travail, sont proportionnés à l'objectif de la mesure, c'est-à-dire la possibilité de travailler plus longtemps en diminuant son activité professionnelle.

4.2.2. Les articles 9 (secteur public), 21 (travailleur·e)s salariés) et 34 (travailleur·e)s indépendants) de la proposition prévoient des mesures visant à rendre impossible le cumul d'une pension à mi-temps avec certaines allocations, notamment en matière de maladie et de chômage involontaire. En effet, lorsque la personne bénéficie de telles allocations, la pension à mi-temps ne peut être payée. Il faut admettre que l'incidence de

beoordeeld, rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betrokken maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie is geschonden wanneer er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.²

4.2.1. Artikel 4, § 1, eerste lid, 1°, en artikel 17 (voorgestelde artikel 15ter, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967) van het voorstel, bepalen respectievelijk voor de ambtenaren en voor de werknemers als voorwaarde voor het toekennen van het halftijds pensioen dat de tewerkstelling tijdens de vier kwartalen voorafgaand aan de aanvraag ten minste 80 % of 4/5 van een voltijdse tewerkstelling bedraagt. Personen die deeltijds werken zonder aan die voorwaarde te voldoen, komen bijgevolg niet in aanmerking voor het halftijds pensioen. Gelet hierop, valt het niet uit te sluiten dat door het opleggen van die voorwaarde onrechtstreeks ook een gendergerelateerd verschil in behandeling wordt gecreëerd. In het geval van de werknemers wordt bovendien als bijkomende voorwaarde bepaald dat deze tewerkstelling "daadwerkelijk" dient te zijn, wat er lijkt op te wijzen dat niet-gewerkte dagen, bijvoorbeeld ingevolge ziekte of werkloosheid, niet in aanmerking worden genomen voor het bepalen of de minimale tewerkstelling wordt bereikt.

De toelichting bij het voorstel bevat geen concrete elementen die het aannemelijk maken dat het op grond van de voornoemde bepalingen gemaakte onderscheid in overeenstemming is met het gelijkheidsbeginsel. Tijdens de parlementaire besprekking van het voorstel zal moeten blijken dat dit laatste wel degelijk het geval is, zo niet lijkt het gemaakte onderscheid, zoals het thans voorligt, geen doorgang te kunnen vinden. Inzonderheid zal daarbij moeten blijken dat de gevolgen van het gemaakte onderscheid, namelijk het uitsluiten van bepaalde categorieën van personen die eveneens nog arbeidsactief zijn, evenredig zijn met het doel van de maatregel, met name de mogelijkheid om langer aan het werk te blijven met een verminderde arbeidsactiviteit.

4.2.2. De artikelen 9 (openbare sector), 21 (werknemers) en 34 (zelfstandigen) van het voorstel bevatten maatregelen om het cumuleren van een halftijds pensioen met bepaalde uitkeringen, onder meer inzake ziekte en onvrijwillige werkloosheid, onmogelijk te maken. Wanneer dergelijke uitkeringen worden genoten, is het halftijds pensioen immers niet betaalbaar. Aangenomen moet worden dat de weerslag van die maatregel op de

² Jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle. Voir par exemple C.C., 17 juillet 2014, n° 107/2014, B.12.; C.C., 25 septembre 2014, n° 141/2014, B.4.1.; C.C., 30 avril 2015, n° 50/2015, B.16.; C.C., 18 juin 2015, n° 91/2015, B.5.1.; C.C., 16 juillet 2015, n° 104/2015, B.6.; C.C., 16 juin 2016, n° 94/2016, B.3.

² Vaste rechtspraak van het Grondwettelijk Hof. Zie bv.: GwH 17 juli 2014, nr. 107/2014, B.12; GwH 25 september 2014, nr. 141/2014, B.4.1; GwH 30 april 2015, nr. 50/2015, B.16; GwH 18 juni 2015, nr. 91/2015, B.5.1; GwH 16 juli 2015, nr. 104/2015, B.6; GwH 16 juni 2016, nr. 94/2016, B.3.

cette mesure sur la situation des personnes concernées diffère en fonction de la durée de la période de salaire garanti, qui n'est pas la même dans le secteur public et dans le secteur privé.

La suspension du paiement de la pension à mi-temps place les personnes concernées dans une situation beaucoup moins favorable sur le plan financier que les personnes dont la pension à mi-temps est payée. La question se pose dès lors de savoir si la mesure est conforme au principe d'égalité. Les débats parlementaires relatifs à la proposition devront démontrer à suffisance que tel est bien le cas.

OBSERVATION GÉNÉRALE RELATIVE À L'ENTRÉE EN VIGUEUR

5. La proposition prévoit un régime d'entrée en vigueur différencié pour ses différents titres. L'entrée en vigueur des titres II et III, actuellement fixée au 1^{er} juillet 2019, semble en outre dépassée. Il est recommandé d'harmoniser l'entrée en vigueur des différents titres. Il convient par ailleurs de veiller à tenir compte du principe d'égalité lorsque l'on prévoit une date d'entrée en vigueur distincte pour les différents régimes. S'agissant du régime des travailleurs indépendants, une date d'entrée en vigueur fixée par le Roi est en effet actuellement prévue. Une différence de traitement n'est possible que dans la mesure où elle peut se justifier adéquatement au regard du principe d'égalité.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Art. 4

6. Selon l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, de la proposition, l'octroi de la pension à mi-temps est subordonné à la condition selon laquelle le demandeur "s'engag[e] à la date de la demande à réduire, à partir de la date de prise de cours de la pension à mi-temps, ses prestations visées au 1^o de façon à atteindre un maximum de 50 % d'une fonction à temps plein ouvrant des droits à une pension visée au titre III de la loi du 15 mai 1984 [portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions] et de signaler par la suite chaque dépassement de cette limite maximale".

La section de législation comprend le dispositif à l'examen en ce sens que l'agent statutaire qui demande et obtient une pension à mi-temps est censé conserver sa qualité d'agent statutaire, étant entendu que cet agent, à la date de prise de cours de la pension à mi-temps et conformément à ce qu'autorise son statut, n'exercera

situatie van de betrokkenen verschillend is naargelang de duur van de periode van gewaarborgd loon, die immers verschillend is in de openbare en de private sector.

Het schorsen van de betaalbaarheid van het halftijds pensioen brengt de betrokken personen op financieel vlak in een aanzienlijk minder gunstige situatie dan die waarin de personen verkeren waarvan het halftijds pensioen wordt uitbetaald. Vraag is dan ook of de maatregel wel in overeenstemming is met het gelijkheidsbeginsel. Tijdens de parlementaire besprekking van het voorstel zal op voldoende wijze moeten worden aangetoond dat dit laatste wel degelijk het geval is.

ALGEMENE OPMERKING BETREFFENDE DE INWERKINGTREDING

5. Het voorstel bevat een gedifferentieerde regeling van inwerkingtreding voor de verschillende titels ervan. De inwerkingtreding van de titels II en III, thans bepaald op 1 juli 2019, lijkt bovendien achterhaald. Het verdient aanbeveling om de inwerkingtreding van de verschillende titels op elkaar af te stemmen. Daarbij dient erover gewaakt te worden dat het gelijkheidsbeginsel in acht wordt genomen wanneer voor de verschillende stelsels in een verschillende datum van inwerkingtreding zou worden voorzien. Wat het stelsel van de zelfstandigen betreft, wordt thans immers voorzien in een door de Koning te bepalen datum van inwerkingtreding. Een verschil in behandeling is slechts mogelijk voor zover daartoe een deugdelijke verantwoording vorhanden is in het licht van het gelijkheidsbeginsel.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Art. 4

6. Volgens artikel 4, § 1, eerste lid, 2^o, van het voorstel is de toekennung van het halftijds pensioen afhankelijk van de voorwaarde dat de aanvrager "zich ertoe verbind[t], op de datum van de aanvraag om, vanaf de ingangsdatum van het halftijds pensioen, zijn prestaties beoogd in 1^o te verminderen tot een maximum van 50 % van een voltijdse functie die rechten opent op een pensioen bedoeld in titel III van de (...) wet van 15 mei 1984 [houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen] en om vervolgens elke overschrijding van deze maximale limiet te signaleren."

De afdeling Wetgeving begrijpt het voorliggende dispositief zo dat de statutaire ambtenaar die een halftijds pensioen aanvraagt en verkrijgt, geacht wordt zijn hedenigheid van statutair ambtenaar te behouden, maar op het ogenblik waarop het halftijds pensioen aanvangt en overeenkomstig wat door zijn statuut wordt toegestaan,

plus ses fonctions qu'à temps partiel correspondant au maximum à 50 % d'une fonction à temps plein.

La condition prévue par l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, de la proposition suppose donc que les statuts applicables à tous les agents entrant dans le champ d'application du dispositif à l'examen, quel que soit le niveau de pouvoir dont ceux-ci relèvent, contiennent des règles autorisant la réduction de prestations à 50 % d'une fonction à temps plein et que ces règles s'articulent de manière cohérente avec le dispositif proposé. Le dossier dont dispose la section de législation ne contient pas d'information éclairante à ce propos. Dans l'intérêt des agents concernés et afin de garantir la sécurité juridique, il convient qu'à l'occasion des discussions relatives à la proposition de loi, toute la clarté soit apportée sur ce point, tant pour ce qui regarde les agents dont le statut relève de la compétence de l'autorité fédérale³ qu'en ce qui concerne les agents dont le statut relève de la compétence des entités fédérées. En ce qui concerne ces derniers, le dispositif à l'examen n'est admissible que pour autant qu'il s'inscrive dans les limites de l'article 87,

zijn functie nog maar deeltijds uitoefent, ten belope van niet meer dan 50 % van een voltijdse functie.

De voorwaarde die in artikel 4, § 1, eerste lid, 2^o, van het voorstel wordt bepaald, veronderstelt dus dat in de statuten die toepasselijk zijn op alle ambtenaren die onder het toepassingsgebied van het voorliggende dispositief vallen, ongeacht tot welk bevoegdheidsniveau ze behoren, wordt geregeld dat prestaties kunnen worden verminderd tot 50 % van een voltijdse functie en dat die regels op coherente wijze aansluiten bij het voorgestelde dispositief. Het dossier waarover de afdeeling Wetgeving beschikt, bevat daarover geen duidelijke informatie. Wanneer het wetsvoorstel wordt besproken, zou hierover in het belang van de betrokken ambtenaren en met het oog op de rechtszekerheid volledige duidelijkheid moeten worden geschapen, zowel wat betreft de ambtenaren wier statuut onder de bevoegdheid van de federale overheid valt³ als wat betreft de ambtenaren wier statuut onder de bevoegdheid van de deelstaten valt. Wat de laatstgenoemden betreft, is het voorliggende dispositief alleen aanvaardbaar voor zover

³ Pour ce qui concerne spécifiquement l'autorité fédérale, il y aura donc lieu de vérifier si, pour les agents qui relèvent de cette autorité, le système de la pension à mi-temps se place dans les prévisions des règles actuelles du statut des agents de la fonction publique, à défaut de quoi il appartiendra à cette autorité d'adapter ces règles en manière telle que la sécurité juridique des agents concernés par la mesure soit assurée. Il semble en effet utile – également pour garantir l'attractivité du système - que l'agent connaisse dès le moment où il introduira sa demande de pension à mi-temps quel sera son statut et notamment ses droits par exemple quant aux modalités du passage d'un régime de travail à temps plein ou à 4/5^{ème} temps, à un travail à temps partiel, ses possibilités de carrière, de promotion, de formation, de congés. Plus spécifiquement, la question se pose également de savoir si le législateur envisage une articulation possible entre le système de la pension à mi-temps tel que prévu par la proposition et le régime actuel du travail à mi-temps tel que réglé par la loi du 19 juillet 2012 ‘relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ans ou 55 ans dans le secteur public’: le fait que la période d’absence prévue à l'article 8, § 4, de la loi du 19 juillet 2012 “est considérée comme congé et assimilée à une période d’activité ou, à défaut d’une telle position dans le statut applicable au membre du personnel, à une position analogue” permet-il à l’agent bénéficiaire d’entrer dans le système de la pension à mi-temps? Ou devra-t-il revenir à l’emploi à temps plein, aux conditions prévues à l'article 7, § 4, de la loi du 19 juillet 2012, auquel cas, à défaut pour l’autorité de lui accorder un délai de préavis plus court, l’agent devra attendre trois mois avant de pouvoir commencer à travailler à temps plein et de comptabiliser les quatre trimestres requis pour l'accès à la pension à mi-temps?

³ Wat specifiek de ambtenaren betreft die onder de federale overheid vallen, dient dus te worden nagegaan of de regeling van halftijds pensioen in overeenstemming is met wat de huidige regels van het statuut van de overheidsambtenaren voorschrijven. Indien dat niet het geval is, moet die overheid de regels in kwestie aanpassen zodat de rechtszekerheid voor de ambtenaren op wie die maatregel betrekking heeft, gewaarborgd is. Het lijkt immers nuttig – ook voor de aantrekkelijkheid van de regeling – dat de ambtenaar vanaf het moment waarop hij zijn aanvraag tot halftijds pensioen indient, weet wat zijn toekomstige statuut is en in het bijzonder wat zijn rechten zijn in verband met bijvoorbeeld de regels voor de overgang van een voltijdse of een 4/5e-arbeidsregeling naar een deeltijdse arbeidsregeling, zijn loopbaanmogelijkheden en zijn mogelijkheden inzake bevordering, opleiding en verloven. Meer specifiek rijst ook de vraag of de wetgever van plan is de regeling van halftijds pensioen zoals die in het voorstel wordt vastgelegd, af te stemmen op het huidige stelsel van halftijds werk zoals geregeld bij de wet van 19 juli 2012 ‘betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector’. Maakt het feit dat de periode van afwezigheid waarvan sprake in artikel 8, § 4, van de wet van 19 juli 2012 “als verlof [wordt] beschouwd en met dienstactiviteit gelijkgesteld of, wanneer deze stand niet bestaat in het statuut dat op het personeelslid van toepassing is, met een analoge stand” het voor de ambtenaar die de betreffende regeling geniet mogelijk gebruik te maken van de regeling van halftijds pensioen? Of is deze verplicht weer voltijs te gaan werken, onder de voorwaarden bepaald in artikel 7, § 4, van de wet van 19 juli 2012, wat inhoudt dat hij eerst drie maanden moet wachten, tenzij de overheid hem een kortere opzeggingstermijn toekent, alvorens voltijs te kunnen gaan werken en aan de vier trimesters te komen die vereist zijn om toegang te krijgen tot het halftijds pensioen?

§ 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles” (ci-après LSRI).⁴

De manière générale, il conviendra que l’entrée en vigueur du dispositif n’intervienne qu’une fois la complétude du nouveau système effective.

7. L’article 4, § 2, alinéa 1^{er}, de la proposition énonce ce qui suit:

“En cas de dépassement de la limite de 50 % visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, le paiement de la pension à mi-temps est suspendu pendant les mois civils que compte la durée du dépassement”.

Une interrogation peut être soulevée sur le point de savoir si la mesure ainsi envisagée n’est pas disproportionnée au regard de son objectif – à savoir sanctionner un dépassement – dès lors qu’elle ne tient nullement compte de l’importance de ce dépassement qui pourrait n’être que de quelques heures et cependant entraîner la sanction de l’article 4, § 2, alinéa 1^{er}.

Ne conviendrait-il pas d’envisager une suspension ou réduction du montant de la pension à mi-temps à

het past binnen de grenzen van artikel 87, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen” (hierna “BWHI” genoemd).⁴

In algemene zin zou het dispositief pas in werking mogen treden wanneer de nieuwe regeling volledig is uitgewerkt.

7. Artikel 4, § 2, eerste lid, van het voorstel luidt als volgt:

“In geval van overschrijding van de limiet van 50 % bedoeld in § 1, eerste lid, 2°, wordt de betaling van het halftijds pensioen opgeschorst tijdens de kalendermaanden die de duur van de overschrijding telt”.

Men kan zich afvragen of de aldus beoogde maatregel niet buiten verhouding staat tot zijn doeleinde – namelijk een overschrijding bestraffen – aangezien hij helemaal geen rekening houdt met de omvang van die overschrijding: een overschrijding met slechts enkele uren zou toch aanleiding kunnen geven tot de sanctie vermeld in artikel 4, § 2, eerste lid.

Misschien moet worden voorzien in een opschorting of een vermindering van het bedrag van het halftijds

⁴ Cette disposition énonce, dans son alinéa 1^{er}, que “[l]es Communautés et les Régions fixent les règles relatives au statut administratif et pécuniaire de leur personnel définitif, temporaire et auxiliaire, à l’exception des règles relatives aux pensions. En matière de pensions, leur personnel est soumis aux règles légales et statutaires applicables au personnel définitif, temporaire et auxiliaire de l’État”. À ce propos, dans l’avis n° 62.043/VR/V donné le 12 septembre 2017 sur un avant-projet devenu la loi du 30 mars 2018 ‘relative à la non prise en considération de services en tant que personnel non nommé à titre définitif dans une pension du secteur public, modifiant la responsabilisation individuelle des administrations provinciales et locales au sein du Fonds de pension solidarisé, adaptant la réglementation des pensions complémentaires, modifiant les modalités de financement du Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales et portant un financement supplémentaire du Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales’, la section de législation a notamment observé qu’ “[i]l résulte de la deuxième phrase de [l’article 87, § 3, LSRI] que lorsqu’il exerce ses compétences en matière de pensions, le législateur fédéral ne peut prendre des dispositions qui auraient pour conséquence que les conditions d’octroi et le calcul de l’allocation de pension du personnel ne suivraient plus, pour le personnel des communautés et des régions, les mêmes règles que celles applicables au personnel de l’État [...]”; elle conclut que le dispositif à l’examen, “[d]ans la mesure où il ne fixe aucune disposition qui aurait pour objet ou pour effet de soumettre les membres du personnel des communautés et des régions à des règles différentes pour le calcul de leur pension, [...] est conforme à l’article 87, § 3, LSRI”, Doc. parl., Chambre, 2017-2018, n° 2718/001, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62043.pdf>.

⁴ Het eerste lid van die bepaling luidt als volgt: “de Gemeenschappen en de Gewesten stellen de regeling vast die betrekking heeft op het administratief en geldelijk statuut van hun vast, tijdelijk en hulppersoneel, met uitzondering van de pensioenregeling. Inzake de pensioenregeling is hun personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op het vast, tijdelijk en hulppersoneel van het Rijk”. De afdeling Wetgeving heeft daarover meer bepaald de volgende opmerking gemaakt in advies 62.043/VR/V, op 12 september 2017 gegeven over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 30 maart 2018 ‘met betrekking tot het niet in aanmerking nemen van diensten gepresteerd als nietvastbenoemd personeelslid voor een pensioen van de overheidssector, tot wijziging van de individuele responsabilisering van de provinciale en lokale overheden binnen het Gesolidariseerde pensioenfonds, tot aanpassing van de reglementering inzake aanvullende pensioenen, tot wijziging van de modaliteiten van de financiering van het Gesolidariseerde pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen en tot bijkomende financiering van het Gesolidariseerde pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen’: “Uit de tweede zin van [artikel 87, § 3, BWHI] volgt dat de federale wetgever, wanneer hij zijn bevoegdheden uitoefent inzake pensioenen, geen regels mag stellen die tot gevolg zouden hebben dat de voorwaarden voor de toekenning en de berekening van de pensioensuitkering van het personeel, voor het personeel van de gemeenschappen en de gewesten niet langer gebaseerd zouden zijn op dezelfde regels als die welke toepasselijk zijn op het personeel van het Rijk (...).” De afdeling Wetgeving concludeert dat het voorliggende dispositief, “[i]n zoverre [het] geen enkele bepaling [vaststelt] die tot doel of tot gevolg zou hebben dat personeelsleden van de gemeenschappen en de gewesten worden onderworpen aan andere regels voor de berekening van hun pensioen, (...) in overeenstemming [is] met artikel 87, § 3, BWHI”, Parl.St. Kamer 2017-18, nr. 2718/001, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/62043.pdf>.

concurrence de la hauteur du dépassement ou, à tout le moins, de prévoir une modalisation par paliers?

Une question similaire se pose à propos de l'article 21 de la proposition.

Art. 11

8. L'article 11, alinéa 1^{er}, de la proposition énonce ce qui suit:

“Nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle, une pension additionnelle peut être accordée pour les services prestés à partir de la date de prise de cours de la pension à mi-temps et qui peuvent donner lieu à l'octroi d'une pension visée par le présent titre”.

Le commentaire de l'article ne précise pas la portée de cette réserve. Dans un souci de sécurité juridique, il conviendrait que le législateur s'en explique.

Art. 21

9. Il convient de vérifier si toutes les dispositions proposées sont bien édictées “par dérogation à” l'article 25, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967. Le cas échéant, la rédaction des dispositions proposées devra être adaptée.

Art. 23

10. La question se pose de savoir s'il n'est pas recommandé d'abroger formellement l'article 9 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, qui habilite le Roi à instaurer un système de pension à mi-temps dans le régime des travailleurs salariés, par analogie avec ce qui se fait dans le régime des travailleurs indépendants par l'abrogation du chapitre V de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 (article 52 de la proposition).

Art. 35

11. La loi du 15 mai 1984 a été modifiée en dernier lieu par la loi du 26 avril 2019, ce qui doit être mentionné dans la phrase liminaire de l'article 35 de la proposition.

pensioen naargelang van de mate waarin de limiet wordt overschreden, of op zijn minst in een trapsgewijze regeling.

In verband met artikel 21 van het voorstel rijst een soortgelijke vraag.

Art. 11

8. Artikel 11, eerste lid, van het voorstel luidt als volgt:

“Niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling, kan een bijkomend opgebouwd pensioen worden toegekend voor de vanaf de ingangsdatum van het deeltijds pensioen gepresteerde diensten die aanleiding kunnen geven tot de toekenning van een pensioen bedoeld bij deze titel”.

In de bespreking van het artikel wordt de strekking van dat voorbehoud niet gepreciseerd. Omwille van de rechtszekerheid zou de wetgever deze nader moeten toelichten.

Art. 21

9. Er dient te worden nagegaan of alle voorgestelde bepalingen wel degelijk “in afwijking van” artikel 25, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 zijn. In voorkomend geval zal de redactie van de voorgestelde bepalingen moeten worden aangepast.

Art. 23

10. De vraag rijst of het niet aangewezen is om artikel 9 van het koninklijk besluit van 23 december 1996, dat de Koning machtigt om in het werknemersstelsel een stelsel van halftijds pensioen in te stellen, formeel op te heffen, naar analogie van wat in het zelfstandigenstelsel gebeurt door middel van de opheffing van hoofdstuk V van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 (artikel 52 van het voorstel).

Art. 35

11. De wet van 15 mei 1984 is laatst gewijzigd bij de wet van 26 april 2019, wat in de inleidende zin van artikel 35 van het voorstel dient te worden vermeld.

Art. 41

12. Dans le texte néerlandais de l'article 7, § 3, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, on écrira "of in deze paragraaf".

Art. 52

13. Il ne suffit pas de simplement abroger l'intitulé du chapitre V de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.⁵ Il faut également abroger expressément l'article 13 de cet arrêté.

*

Le greffier,

Wim GEURTS

Le président,

Marnix VAN DAMME

Art. 41

12. In het ontworpen artikel 7, § 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 schrijve men in de Nederlandse tekst "of in deze paragraaf".

Art. 52

13. Het volstaat niet om enkel het opschrift van hoofdstuk V van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 op te heffen.⁵ Ook artikel 13 van dat besluit dient uitdrukkelijk te worden opgeheven.

*

*De griffier,**De voorzitter,*

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

*De griffier,**De voorzitter,*

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE Martine BAGUET

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE Martine BAGUET

⁵ L'article 52 du projet doit préciser que la modification concerne l'arrêté royal du 30 janvier 1997 et non le "même arrêté".

⁵ In artikel 52 van het ontwerp dient te worden vermeld dat de wijziging betrekking heeft op het koninklijk besluit van 30 januari 1997 en niet op "hetzelfde besluit".